

**THREATENED AND ENDANGERED SPECIES SURVEY
411TH BSB HEIDELBERG**



PHOTODOCUMENTATION

FOR THE
US ARMY CORPS OF ENGINEERS EUROPE DISTRICT

IVL 2003

English Version

**Welcome to the photo documentation of
Threatened and Endangered Species Survey
at
installations of the 411th BSB Heidelberg**

This presentation uses Acrobat[®] Reader 5.0 by Adobe[®]. This software reads PDF-files, and is a free shareware.

When you click your mouse on the third symbol from the left side in the toolbar, the left side of your screen will show a scrollbar with thumbnails of all pages in the documentation. This gives you easy access to all pictures.

You can define the size of the pages in the toolbar with 'View'. We recommend 'Actual Size' (default). If you want to see the pages in full size, select 'Full Screen'. A mouse click on the picture leads you to the next page. Hit 'Esc' to go back to the program menu.

Use 'Page up' and 'Page down' to browse through the documentation. The status bar in the lower margin of the screen shows the number of the actual page. To select a particular page, click here. Here you can also change the zoom factor as well as the page display.

Each page shows one picture with a short description in English and German. The right side shows information on the Red List status. **BW** means Red List of Baden-Wuerttemberg, **RP** means Red List of Rhineland-Palatinate, **G** means Red List of Germany. **§** indicates that this species is protected by the Federal Species Protection Act.

Explanation of the Categories of Endangerment:	0	Extinct
	1	Threatened by extinction
	2	Severely endangered
	3	Endangered
	4	Potentially endangered
	G	Assumed to be endangered, but status unknown
	V	Early warning list
	D	Data deficient

On the upper right you find the name of the file (TIF-file). The lower right shows the name of the photographer.

Deutsche Version

Willkommen zur Fotodokumentation über die Untersuchung gefährdeter Arten auf Liegenschaften der 411th BSB Heidelberg

Sie betrachten diese Fotodokumentation mit Acrobat[®] Reader 5.0 von Adobe[®]. Das Programm dient zum Lesen von PDF-Dateien. Es darf kostenlos an jedermann weitergegeben werden.

Wenn Sie mit der Maus in der Werkzeugleiste auf das dritte Symbol von links klicken, erscheint am linken Rand des Bildschirms eine Laufleiste mit Thumbnails aller Seiten des Dokumentes. Das erleichtert Ihnen das gezielte Suchen nach Bildern.

In der Menüleiste unter „Anzeige“ können Sie die Seitengröße einstellen. Wir empfehlen „Fenstergröße“ (Voreinstellung). Wählen Sie „Vollbild“, wenn sie eine Seite über den gesamten Bildschirm hinweg ausgedehnt sehen möchten. Mit Mausclick auf das Bild gelangen sie zur folgenden Seite. Mit Esc kommen Sie zurück zum Programm-Fenster.

Blättern Sie mit den Tasten „Bild auf“ und „Bild ab“ durch das Dokument. In der Statusleiste am unteren Rand des Bildschirms sehen Sie, auf welcher Seite des Dokumentes Sie sich befinden. Klicken sie mit der Maus auf das Feld, um eine bestimmte Seite des Dokuments anzuwählen. Ebenso können Sie in der Statusleiste den Zoom-Faktor und die Seitenanzeige verändern.

Jede Seite zeigt ein Bild der Fotodokumentation mit kurzer Beschreibung in englischer und deutscher Sprache. Am rechten Rand stehen Angaben zu den Roten Listen. **BW** bedeutet Rote Liste von Baden-Württemberg, **RP** Rote Liste von Rheinland-Pfalz, **G** steht für Rote Liste von Deutschland. **§** zeigt an, daß die Art nach der Bundesartenschutzverordnung (BArtSchV) gesetzlich geschützt ist.

Erläuterungen zu den Gefährdungskategorien:	0	Ausgestorben oder verschollen
	1	Vom Aussterben bedroht
	2	Stark gefährdet
	3	Gefährdet
	4	Potentiell gefährdet
	G	Gefährdung anzunehmen, aber Status unbekannt
	V	Arten der Vorwarnliste
	D	Daten defizitär

Am oberen rechten Rand erscheint der Dateiname des Bildes (BMP-Datei). Unten rechts sehen Sie den Namen des Bild-Autors.



BW	-
G	-
§	-

Das Mosaik aus verschiedenen Lebensraumtypen macht das Gebiet für verschiedene Tierarten sehr wertvoll.

The mosaic of different habitats causes the high value of the area for different animal species.

Fig. 1

Knipfer

IVL 2003



BW	2
G	3
§	§

Die seltene Sand-Strohblume (*Helichrysum arenarium*) benötigt sommerwarme, trockene und magere Standorte.

The rare Sand Straw Flower (*Helichrysum arenarium*) needs warm, dry and oligotrophic habitats.

Fig. 2

Meyer

IVL 2003

Schwetzingen LTA

03.tif

Das Haar-Pfrimengras (*Stipa capillata*) ist eine wärmeliebende Art der Trocken- und Sandrasen.

The Hairy Needle Grass (*Stipa capillata*) is a characteristic species of dry meadows and sand meadows.



BW	3
G	3
§	§

Fig. 3

Meyer

IVL 2003



BW	2
G	3
§	§

Die Blauflügelige Sandschrecke (*Sphingonotus caerulans*) benötigt sterile oder schütter bewachsene Sand- und Schotterflächen.

The Blue-winged Locust (*Sphingonotus caerulans*) needs sterile or sparsely overgrown sand and gravel areas .

Büttner

Fig. 4

Schwetzingen LTA

05.tif

Alte Solitäreichen sind wertvolle Lebensräume für spezialisierte Tiere.

Old solitary oak trees are valuable habitats for specialized animals.



BW	-
G	-
§	-

Fig. 5

Bolz

IVL 2003



BW	-
G	-
§	-

Der Kopflauch (*Allium sphaerocephalum*) ist eine typische Art für lückige, artenreiche Magerrasen und Säume auf wärmegetönten Standorten.

The Round-headed Leek (*Allium sphaerocephalum*) is characteristic for open, species-rich oligotrophic meadows and fringes on warm locations.

Meyer

Fig. 6



BW	-
G	-
§	§

Ein prächtiges Exemplar des Kaisermantels (*Argynnis paphia*).

A fine individual of the Silver-washed Fritillary (*Argynnis paphia*).

Bolz

Fig. 7

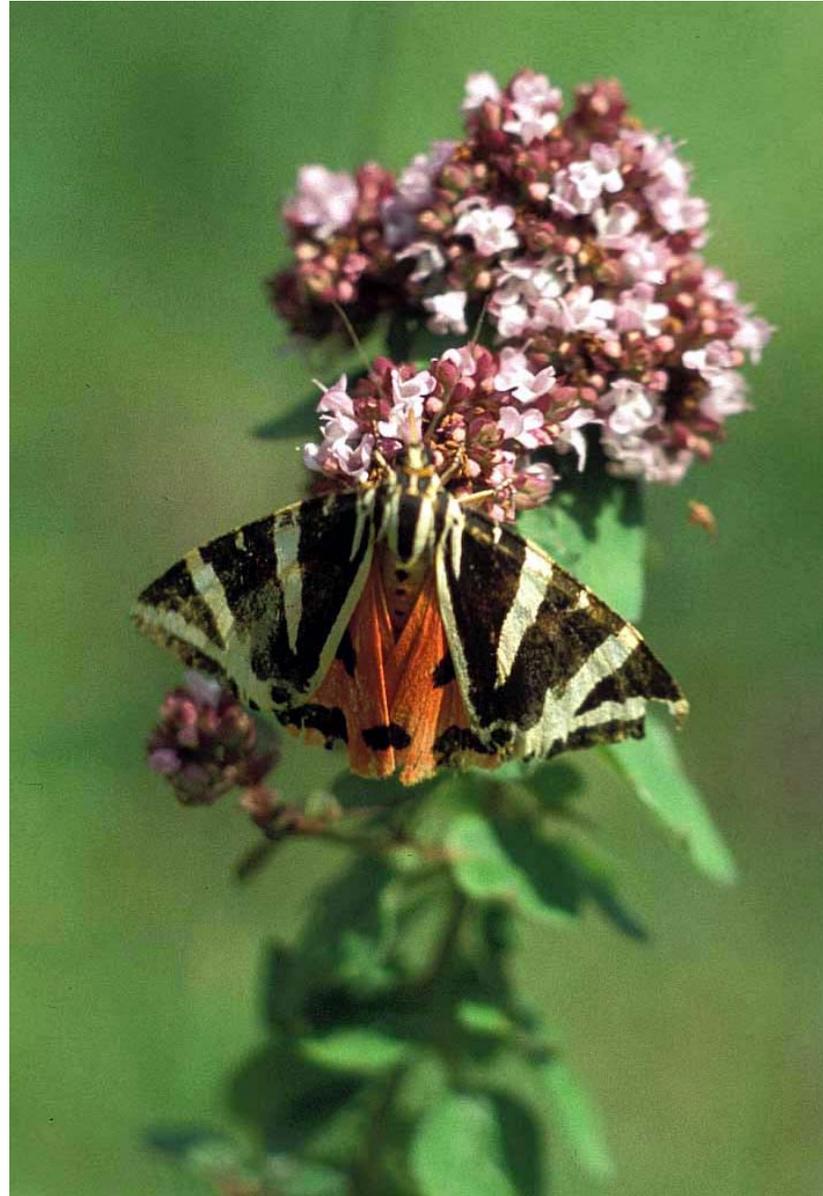
IVL 2003

Schwetzingen LTA

08.tif

Die Spanische Fahne (*Euplagia quadripunctaria*) benötigt ein großes Blütenangebot von Hochstauden (insbesondere Wasserdost) zur Nektaraufnahme. Diese Art ist im Anhang II der FFH-Richtlinie ausgeführt.

The Jersey Tiger (*Euplagia quadripunctaria*) requires a high supply of flowering tall herbs (particularly of Hemp-Agrimony) for nectar intake. This species is included in appendix II of the FFH directive.



BW	-
G	V
§	§

Fig. 8

Büttner

IVL 2003



BW	-
G	-
§	§

Die Blaugrüne Mosaikjungfer (*Aeshna cyanea*) nutzt die Offenflächen der Liegenschaft als Jagdrevier.

The Blue-green Darner (*Aeshna cyanea*) uses the open areas of the installation as a hunting ground.

Büttner

Fig. 9



BW	V
G	-
§	-

Die Turteltaube (*Streptopelia turtur*) brütet in der halboffenen Kulturlandschaft in klimatisch günstigen Gegenden.

The Turtle Dove (*Streptopelia turtur*) broods in semi-open cultivated landscapes in favorable climate.

Fig. 10



BW	-
G	-
§	-

Feuchte Waldbereiche stellen potentielle Landlebensräume für Amphibien dar.

Moist forest areas are potential terrestrial habitats for amphibians..

Büttner

Fig. 11



BW	3
G	2
§	§

Die kleinwüchsige Strauchflechte *Cetraria aculeata* wächst in Lücken von Sand- und Kalkmagerrasen sowie in lichten Kieferwäldern.

The small fruticose lichen *Cetraria aculeata* grows in gaps of oligotrophic sand meadows and calcareous oligotrophic grassland as well as in sparse Pine forests.

v. Brackel

Fig. 12



BW	V
G	-
§	§

Der Teichmolch (*Triturus vulgaris*) ist eine der wenigen Arten, die sich an ungünstige Bedingungen anpassen können.

The Common Newt (*Triturus vulgaris*) is one of the few species with the ability to adapt to unfavourable conditions.

Fig. 13



BW	-
G	-
§	-

Lichte Laubwälder sind für einige Fledermausarten gute Jagdreviere.

Sparse deciduous forests are good hunting grounds for several bat species..

Fig. 14



BW	3
G	3
§	§§

Der Große Abendsegler (*Nyctalus noctula*) ist ursprünglich eine Waldfledermaus der Ebenen und Flusslandschaften, kommt mittlerweile gebietsweise auch in Städte.

The Noctule (*Nyctalus noctula*), originally a forest bat of lowlands and riparian landscapes, developed into a town bat in some places.

Knipfer

Fig. 15



BW	2
G	V
§	§§

In Baden-Württemberg gehört das Braune Langohr (*Plecotus auritus*) zu den häufigeren Fledermausarten.

The Brown Long-eared Bat (*Plecotus auritus*) is among the rather common bat species in Baden-Wuerttemberg.

Knipfer

Fig. 16



BW	-
G	-
§	-

Die Bogenschießanlage der Liegenschaft ist ein Übergangsbereich von Sandmagerrasen zu Wald.

The archery range in the installation is a transitional area between sand meadows and forest..

Fig. 17

Büttner

IVL 2003



BW	2
G	-
§	-

Der weißblühende Bauernsenf (*Teesdalia nudicaulis*), eine gefährdete Art
lückiger Sandmagerrasen

The Shepherd's Cress (*Teesdalia nudicaulis*), an endangered species of
open oligotrophic sand meadows

Meyer

Fig. 18



BW	3
G	-
§	-

Die Gefleckte Keulenschrecke (*Myrmeleotettix maculatus*) tritt nur auf vegetationsarmen, trockenen, sich rasch erwärmenden Flächen auf.

The Mottled Grasshopper (*Myrmeleotettix maculatus*) only occurs in dry areas poor in vegetation that heat up quickly.

Büttner

Fig. 19

Das Bild zeigt sehr gut, warum *Dasygaster hirtipes* zu der Gattung der Hosenbienen gezählt wird.

This picture shows very well why *Dasygaster hirtipes* belongs to the genus of Hairy-legged Bees.



BW	3
G	-
§	§

Fig. 20

Der Hain-Laufkäfer (*Carabus nemoralis*) jagt vorwiegend nachts nach Schnecken, Würmern und Insekten.

The ground beetle *Carabus nemoralis* is hunting at night for snails, worms and insects.



BW	-
G	-
§	§

Fig. 21



BW	-
G	-
§	-

Der Gewöhnliche Dammläufer (*Nebria brevicollis*) lebt sowohl in lichten Wäldern als auch in offenem Gelände.

The ground beetle *Nebria brevicollis* lives in sparse forests as well as in open countryside.

Fig. 22



BW	3
G	V
§	§

Portrait einer männlichen Zauneidechse (*Lacerta agilis*).

Portrait of a male Sand Lizard (*Lacerta agilis*).



BW	3
G	2
§	§

Die Blattflechte *Parmelia subaurifera* lebt auf glatter Rinde von Laubbäumen und Sträuchern an lichtoffenen Standorten.

The foliose lichen *Parmelia subaurifera* lives on the smooth bark of deciduous trees and shrubs at open, sunny sites.

v. Brackel

Fig. 24



BW	3
G	-
§	§§

Die Zwergfledermaus (*Pipistrellus pipistrellus*) ist fast nur in der Nähe von Siedlungsgebieten zu finden.

The Pipistrelle (*Pipistrellus pipistrellus*) is almost only found in the vicinity of settlements.

Knipfer

Fig. 25



BW	-
G	-
§	-

Ein weitgehend naturnaher Dünen-Lebensraum ist auf dem Gelände nur noch in Fragmenten zu finden.

Close to natural dune habitats can only be found in fragments in the area.

Knipfer

Fig. 26



Thymus serpyllum

BW	3
G	-
§	-

Orobanche alba

BW	2
G	3
§	-

Sand-Thymian (*Thymus serpyllum*) und die darauf parasitierende Weiße Sommerwurz (*Orobanche alba*, rechts)

Breckland Thyme (*Thymus serpyllum*) and its parasite, the Thyme Broomrape (*Orobanche alba*, on the right).

Meyer

Fig. 27



BW	3
G	3
§	§

Die xerophile Blaüflügelige Ödlandschrecke (*Oedipoda caerulescens*).

The xerophilous Blue-winged Grasshopper (*Oedipoda caerulescens*).

Fig. 28



BW	-
G	-
§	-

Lückige Vegetation und offene Sande stellen einen Sonderlebensraum dar.

Gapped vegetation and exposed sands are special biotopes.

Fig. 29



BW	3
G	3
§	-

Das Sand-Veilchen (*Viola rupestris*) gehört zur Artengruppe der kalkhaltigen Binnendünen.

The Teesdale Violet (*Viola rupestris*) belongs to the species group of calcareous inland dunes.

Fig. 30

Meyer

IVL 2003



BW -
G -
§ -

Trotz seiner auffälligen Färbung ist der Trockenwiesen-Kreuzläufer (*Panagaeus bipustulatus*) kaum bekannt..

In spite of its conspicuous colour the ground beetle *Panagaeus bipustulatus* is hardly known.

Fig. 31

Die Wollbiene (*Anthidium manicatum*) baut ihre Brutzellen aus wollartigen Pflanzenhaaren.

This Wool Carder Bee species (*Anthidium manicatum*) builds its brooding cells with woolly plant fibers.



BW	-
G	-
§	§

Fig. 32



BW	-
G	-
§	-

Ein extremer Gegensatz auf der Liegenschaft sind die intensiv gepflegten Grünflächen und die relativ reich strukturierten Waldränder.

The intensively cultivated greens and the relatively richly structured forest edges of the installation are an extreme contrast.

Knipfer

Fig. 33



BW	3
G	-
§	§

Die Strauchflechte *Ramalina farinacea* gedeiht optimal in kühlen, niederschlagsreichen Lagen.

The fruticose lichen *Ramalina farinacea* grows optimal in cool situations with heavy precipitation.

v. Brackel

Fig. 34



BW	-
G	-
§	-

Offener Sandboden ist auf dem Golfplatz kaum noch vorhanden. Eine Ausweitung dieser Flächen ist wünschenswert.

There are almost no exposed sand areas in the golf course. An expansion of these areas is desirable.

Fig. 35



BW	V
G	3
§	-

Der Neuntöter (*Lanius collurio*) (FFH-Richtlinie Anhang II) ist ein Brutvogel offener bis halboffener Landschaften in wärmebegünstigten Lagen.

The Red-backed Shrike (*Lanius collurio*) (FFH-Directive Appendix II) is a brooding bird of richly structured, open to semi-open countryside in thermally favorable locations.

Fig. 36

Die Raupen der Breitflügeligen Erdeule (*Agrotis bigramma*) leben unterirdisch in lockeren sandigen Böden an den Wurzeln und unteren Teilen von Kräutern und Gräsern

The caterpillars of *Agrotis bigramma* live underground in loose, sandy soils at the roots and lower parts of herbs and grasses.



BW	V
G	V
§	-

Fig. 37



RP	-
G	-
§	-

Potentiell sind Sandrasen wie dieser in der Liegenschaft weit verbreitet.

Sand meadows like this one are potentially widespread in the installation.

Fig. 38



RP	3
G	3
§	-

Der Zwerg-Schneckenklee (*Medicago minima*) besiedelt als Pionierart lückige Halbtrockenrasen-Gesellschaften und Sandmagerrasen.

The Bur Medick (*Medicago minima*) is a pioneer species that colonizes gaps in semi-dry grasslands and sand meadows.

Meyer

Fig. 39



RP	-
G	-
§	§

Ein sehr schneller Jäger: der Feld-Sandlaufkäfer (*Cicindela campestris*)

A very quick hunter: the Field Tiger Beetle (*Cicindela campestris*).

Fig. 40



RP	V
G	V
§	-

Der Schmale Buntgrabenläufer (*Poecilus virens*) ist auf trockenen Sand- und Steinböden zu finden.

The carabid beetle *Poecilus virens* can be found on sandy or rocky ground..

Büttner

Fig. 41



RP	1
G	1
§	§§

Die Vorkommen der Grünen Strandschrecke (*Aiolopus thalassinus*) liegen in klimatisch begünstigten Regionen mit hoher Durchschnittstemperatur.

The occurrences of the Longwinged Grasshopper (*Aiolopus thalassinus*) are situated in climatically favorable regions with a high average temperature.

Hochkirch

Fig. 42

IVL 2003



RP	-
G	-
§	§

Portrait einer Blindschleiche (*Anguis fragilis*), einer beinlosen Echsenart.

Portrait of a Slow Worm (*Anguis fragilis*), a legless lizard species.

Fig. 43



RP	-
G	3
§	§§

Der Flussregenpfeifer (*Charadrius dubius*) brütet auf offenem Sand oder auf Kiesflächen.

The Little Ringed Plover (*Charadrius dubius*) broods on open sand or gravel areas.

Zeininger

Fig. 44

IVL 2003



RP	-
G	-
§	-

Blick auf eines der Rückhaltebecken im Süden des
Untersuchungsgebietes.

View on one of the rainwater retention basins in the southern part of the recording
location.

Fig. 45

Knipfer

IVL 2003



RP	3
G	-
§	§

Das Kleine Granatauge (*Erythromma viridulum*) benötigt Habitats, die sich im Sommer rasch erwärmen.

The Lesser Red Damselfly (*Erythromma viridulum*) needs habitats that warm up quickly in summer.

Büttner

Fig. 46



RP	4
G	-
§	§

Eine Paarung der Federlibelle (*Platycnemis pennipes*) wird eingeleitet. Dazu packt das Männchen seine Partnerin zunächst hinter dem Kopf.

The mating of the White-legged Damselfly (*Platycnemis pennipes*) begins. First the male gets hold of the area behind his mate's head.

Büttner

Fig. 47



RP	V
G	-
§	§

Der Wasserfrosch (*Rana esculenta*) gehört noch zu den häufigeren Amphibienarten.

The European Edible Frog (*Rana esculenta*) is still among the rather common amphibian species.

Büttner

Fig. 48



RP -
G -
§ -

Eine der wenigen Wasserflächen der Liegenschaft. Sie wird von Libellen und Amphibien genutzt.

One of the few water bodies in the installation. Dragonflies and amphibians occur here.

Fig. 49



RP	3
G	2
§	§§

Ein Exemplar der stark gefährdeten Wechselkröte (*Bufo viridis*)

A specimen of the severly endangered Green Toad (*Bufo viridis*).

Fig. 50



RP -
G -
§ -

Die Teichböschungen im Süden des Gebietes bieten sowohl trockene Lebensräume als auch schattige und feuchte Habitats.

The slopes around the ponds in the south of the area offer both dry habitats as well as shady and moist biotopes.

Fig. 51

Meyer

IVL 2003

Der sehr seltene Kammstendel
(*Anacamptis pyramidalis*)
konnte mit einem Exemplar
nachgewiesen werden (siehe
auch das vorherige Bild).

The very rare Pyramidal Orchid
(*Anacamptis pyramidalis*) could be
recorded with one specimen (see
also the previous picture).



RP	2
G	2
§	§

Fig. 52



RP	3
G	-
§	§§

Die Wasserfledermaus (*Myotis daubentonii*) hat ihre Quartiere in alten Spechthöhlen, meist in Gewässernähe.

Daubenton's Bat (*Myotis daubetonii*) uses quarters in abandoned woodpeckers' holes close to water bodies.

Knipfer

Fig. 53



RP -
G V
§ -

Die Dorngrasmücke (*Sylvia communis*) bevorzugt offene und strukturreiche Landschaften.

The Whitethroat (*Sylvia communis*) prefers open and richly structured landscapes.

Fig. 54